

AMANN CANOVAS MARURI

ARQUITECTURAS DE AUTOR AUTHOR ARCHITECTURES AA<sup>41</sup>

# AMANN CANOVAS MARURI

## AA<sup>41</sup> ARQUITECTURAS DE AUTOR AUTHOR ARCHITECTURES

edición  
edition

JOAQUÍN MIGUEL OTIOTORENA

director ejecutivo  
executive director

JOSÉ MANUEL PODÓ

coordinación  
coordination

RUBÉN A. ALCOLEA

RAQUEL SÁNCHEZ

diseño gráfico  
graphic design

IZAÑARÓN GARCÍA

ANA LAVILLA

traducción  
translation

MARTÍN GARNIER SALZBERG

diseño de cubierta  
design of cover

BENJICIA DISTRIBUCIONES EDITORIALES

distribución

Calle Lanza, 11

38003 - BADAJOZ

suscripción  
subscription

spedientefornews.es

fotomecánica  
photography

CONTACTO GRÁFICO, S.L.

Riu Flors, 2 Iesp, 31016, Pamplona - Navarra

impresión  
printing

INDUSTRIAS GRÁFICAS CÁPSULAS, S.L.

Calle Alfonso VIII, 10, 31006, Pamplona - Navarra

fotografía  
photography

ÁNGEL RALUÑAS, EDUARDO SÁNCHEZ, JUAN DE LA CRUZ,

LUIS ASÍA, DAVID PRUTOS

deposito legal

ISBN 978-84-9249-05-6

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación, incluyendo el diseño de cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse de forma alguna, o por algún medio, sea éste eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de impresión sin la previa autorización escrita del editor.

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright herein may be reproduced or used in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems, without written permission from the publisher.

## PRESENTACIÓN PRESENTATION

## 4 NARIANO GONZALEZ PRESENCIO

## 8

## OBRA CONSTRUIDA FINISHED WORKS

## 10 ARAVACA, MADRID. 1997

## 16 CARTAGENA. 2005

## 22 COSLADA, MADRID. 2006

## 28 MADRID. 2002

## 32 LORETO, MURCIA. 2004

## 36 MURCIA. 2006

## 40 REVAS VACIAMADRID, MADRID. 1999

## BIOGRAFÍA BIOGRAPHY

## 46

# ARQUITECTURA ARCHITECTURE

I believe it was Luis Fernández Galano, always keen on details and coincidently, the one who pointed out a characteristic among the many scenes from Madrid, specially among the teams driving the generational renewal; a significant number of which had been educated in the same lecture rooms during their student period, providing tight bonds between the members of these teams. Bonds that go beyond pure professional matters, arising from friendship or even the bond of marriage.

The fact that members of all these teams combine both professional and academic practice as a complement to their engagement with architecture does nothing but provide a specific interest in analyzing the ways in which they are dissolving the borders between life and architecture. Nevertheless, the eventuality of identifying these teams with a rather fortunate or unfortunate coincidence could end up diluting the specific traits of each team's work into an analytic category which identifies their work in a diffuse manner, dealing with contextual factors rather than hearing the critical judgment of their lycism:

This warning is especially necessary when approaching Amann, Cánovas and Maruri's work; although the personal ties bonding them together could fit into the syndrome defined by Fernández Galano as "the syndrome of the significant difference from stereotypes", even when compared with the work of fellow architects from the same generation working in Madrid. Their architecture demands its own place, supported by a professional rigor that seems to appear from the beginning, as if it were shaped by a team work from the same scene. One thing that stands out when reviewing the most significant works of this trio is the pedagogical influx streaming across their work tied to the passionate activity displayed in the seminar room. The didactic will behind their work makes it precise, almost mathematical, in the strict logic of the architectural language they are starting to express more and more often. Slight references to current trends are only suggested through occasional playful compositions mostly pertinent, the rest is pure construction and space. We therefore deal with a body of work developed from the basic acceptance of the Modernist tradition, as it was originally, but avoiding the simple path of formal experimentation, relying on a strict language as an efficient tool to support their work's didactic.

This working method is clearly portrayed, from different perspectives, in the first two works presented in this monograph. In the Aravaca housing project, Amann, Cánovas, and Maruri sublimate a conventional scheme through a meaningful spatial manipulation. The project takes advantage of the inclusion of a workshop, binding it to the garage to isolate the domestic premises and creating a private space that is both ergonomic-free, elegantly comprising the echoes of the house and workshop buildings from the period between wars. These echoes are made audible through the window

openings, through the light pergola of the penthouse and the pointed profile of the roof. On the other hand, the didactical will is also present in the variation of materials and colors in the cladding precisely reflecting the different parts which make up the housing compound. Opposed to the project in Aravaca, the Cartagena tower is developed from a unique functional program, employing nevertheless the same rigorous metric that uses materials, structures and colors to generate a clear and expressive syntax that the inclusion of heterogeneous function inevitably leads to. While the tower and the footbridge obtain expression from the technologicalasserivation of its building process, the offices are hidden behind a concrete wall, metaphor that supports the tower and stands above the former war shelters while providing the massive counterpart to the transparency and lightness of the tower.

The housing project in Coslada portrays almost virtually the team's interest in interior and clamp solutions. Manipulating the volume of the interior spaces which occasionally lean out towards the exterior, lightening and arranging the formally contrasting values set out by the master plan, and through a random repetition of the same cantilever, the architects not only achieve a spatial significance of the courtyard, but also achieve a formal effect and a correct typological diversification. The random repetition of the same volume differentiating living rooms and bedrooms barely by the difference in size is used to demonstrate the expressive movement of the facade. It is hard to achieve more with less, it is not simple exercise in rigor, there is also an ethical commitment that explores the limits of an excessive formalism and often monotonous functional programs to achieve beyond the efficiency of accommodation, a remarkable improvement of the dweller's living conditions.

Without giving up the same formal simplification, the new housing exercise presented in the monograph, offer a greater rhetoric discourse. The expressive assembly solving the fragmented project of Moncada pretends to singular a circular operation of urban intervention that, by generating a public space where there was none previously, produces an unprecedented scene. Therefore, opposed to previous projects, this one is not generated by the inside but from the outside, subordinated to and exercise of urban pedagogy, which justifies disfiguring the intervention's real structure.

The project in Lorquí also resorts to disfigures; in this case with an urban mean rather than a structural one. The issue is once again the row-house, again a conventional arrangement; in this case the architects wish to disguise the dull appearance of a typology endlessly repeated in the periphery of our cities. The way to achieve this goal is to generate artificially a richer urban image through the sequence of an abstract and unpredictable game. The profile of course does not end behind the facade; the spaced composition gives way to a spatial sequence solved through their usual efficiency that leads to a white, abstract and calm block interior.

# ENTRE AMIGOS AMONG FRIENDS

Mariano González Presencio

Creo que fue Luis Fernández Galano quien, siempre atento a los detalles y a las cosas cotidianas, apuntó hace ya varios años que el espacio arquitectónico era la escena profesional madrileña y, de manera especial, entre aquellos equipos cuya juventud estaba impulsando la renovación generacional, de que un número significativo de ellos había formado en las propias aulas, en su época estudiantil, y de que, de ellos, a sus componentes les unían lazos que iban más allá del profesionalismo. La memoria de la escuela, la memoria del instituto, la memoria de la universidad, la memoria del propio vínculo matronal. El hecho de que los distintos miembros de todos estos equipos compaginen el ejercicio de la profesión con la docencia como complemento a su compromiso con la arquitectura no haría sino evidenciar una especie de doble forma de trabajo, entre uno y otro, entre profesionales y estudiantes, entre arquitectos y arquitectura. Sin embargo, la contingencia de la identificación de estos equipos con un cliché más o menos afortunado puede tener el efecto de acallar débilmente los rasgos concretos del trabajo de cada uno de ellos en el seno de una categoría analítica que identifica su obra de manera difusa, atendiendo antes a factores contextuales que al juicio crítico de su obra.

Esta advertencia se hace especialmente necesaria cuando nos acercamos al trabajo de Amann, Cánovas y Maruri; es cierto que los lazos personales que les unen encajan en el síndrome descrito por Fernández Galano como "el síndrome de la diferencia de estereotipos"; incluso si se la compara con esas otras de su generación que informan la escena madrileña, reclama un espacio propio, sustentado en el ejercicio de un rigor alejado del brillante amaneamiento que emplea a personas como algunas de las que se incluyen dentro de ese entorno. Lo que si se hace visible al repasar las obras más recientes de este trío es la coherencia queatravesía su trabajo sin solución de continuidad con su labor apasionada en las aulas. La voluntad didáctica que impulsa su obra la hace precisa, casi áspera, eludiendo las concesiones formalistas que emanan de la escuela. Es cierto que a veces, sólo para alguna composición arcaica, casi siempre perturbada, se estriba una lejana referencia a las modas actuales, el resto es pura construcción y espacio. Se trata, por tanto, de un quehacer que se desarrolla a partir de la aceptación básica de la ortodoxia de la tradición moderna, que no reniega de la originalidad, pero que eleva el carácter didáctico de la obra, dando forma a lo que hasta ahora, en el caso de los arquitectos más formados, se consideraba un sencillo estratagema que soporta el didactismo que anima su ejercicio.

Las dos primeras obras que aparecen en esta monografía, desde una distinta condición, ilustran claramente esta mentalidad de los tres arquitectos. Amann, Cánovas y Maruri subiman una ordenación convencional mediante una nuda gratuita manipulación espacial. El proyecto aprovecha la indulgencia en el programa de un local anejo dedicado a un taller de uso general, junto con el garaje, aislar el programa doméstico y reserarlo como un espacio de juego de espacios. La obra se entiende por completo en su sentido más amplio y no existía de rebirtha al recordar con elegancia los ecos de la casita taller de entreguerras que resuenan en la fachada, en la liviana pérgola del ático y en el perfil poligonal de

la cubierta; por otra parte, la voluntad didáctica se hace presente en la intervención en que la valiosa de columnas y mampostería se revaloriza en la forma minima de las distintas partes que componen el conjunto habitacional. La torre de Cartagena, a diferencia del proyecto de Aravaca, nace de un programa singular; sin embargo, mantiene la misma retórica del rigor que usa de los materiales y los sistemas constructivos y estructurales para hacer compatible la compleja sintaxis a la que, inevitablemente, se confronta la arquitectura en su necesidad de resolver. Mientras la torre y la pasarela se expresan desde la afirmación tecnológica de su construcción, las oficinas se ocultan tras la metáfora de una muralla de hormigón que, sosteniendo el letrero que graba sobre los antiguos refugios de la guerra civil, ofrece un contrapunto masivo a la ligereza y transparencia de la torre.

El atractivo por la economía de medios se exhibe casi con virtuosismo en las viviendas de Coslada; sólo con la manipulación del vacío del patio interior que se resalta puntualmente al acceder, aligerando y ordenando la volumetría de la casa, se logra una atmósfera formalmente confusa y con la aleatoria repetición de un mismo vértice, se consigue no sólo una dignificación espacial del propio patio, sino también unos brillantes efectos plásticos y una adecuada diversificación tipológica. El alegre movimiento compuesto de unos huecos, que solo matizan con su variación de dimensión la diferencia entre los espacios, parece ser el mejor aliado para el movimiento expresivo de la fachada. Resulta difícil conseguir más con menos, no se trata de un simple ejercicio de rigor, hay también un compromiso ético que explora los márgenes de un programa acotado en espacio y tiempo, mediante rutinaria para lograr, más allá de una extorsión de eficiencia, una notable mejora en las condiciones de los destinatarios últimos de su trabajo. Sin renunciar a la misma economía formal, los otros dos ejercicios domésticos que se dan cita en la monografía, presentan una mayor carga retórica. El montaje compitivo que resuelve el proyecto fragmentado de Molindoa pone en evidencia la necesidad de una intervención urbana que, al generar un espacio público donde antes no lo había, da lugar a una escena inédita. Por ello, al contrario de los proyectos anteriores, la solución no nace desde dentro sino que viene dada desde fuera, supeditada a un ejercicio de pedagogía urbana que, por su naturaleza, justifica el ensimismamiento de la estructura real de la intervención.

También en Lorquí se recurre al disímil; en este caso con un afán no tanto didáctico, como crítico. El tema vuelve a ser el adosado, con otra ordenación convencional, y la voluntad de los arquitectos es, en este caso, la de transformar el carácter de la vivienda en una psicología expandida hasta el extremo en las periferias de nuestras ciudades. La vía elegida para ello es la de generar artificialmente una imagen urbana mucho más rica mediante la manipulación de la escala a través de un juego compitivo abstracto. El proyecto, como era de esperar, no responde a un criterio de diseño que la mayoría de las fachadas que la componen, sirve de acceso a una secuencia espacial, resulta con la eficacia acumulada, que conduce a un interior de manzana blanca, abstracto y sereno.

The monograph is completed with a facility building and an industrial area, two projects that differ in their character of development, although they both share the economy of the same efficient and concise methods presented in the previous projects. In the Arab Wall museum of Murcia, craftsmanship serves the exhibited object and the architecture remains as a subtle background that merely tempers, arranges, and underlines. The light fence surrounding the intervention exhales the same wish for discretion as the wall, avoiding the ostentation of the intervention. In the Eulalia church, The subtlety by which the translucent wooden skin is adjusted to allow the views toward the interior space, suggests a greater rhetoric on the contrast between the articulated construction of the intervention and the stereometric condition of the wall originating the project. The last project of the series, the Graphic Arts Press, with a lower semantic demand, is again a timely lesson in the combination of a space that fulfills its function characterized merely by efficiency. The project is solved through a wise combination of elementary pieces resembling a chalk installation that orchestrate a simple game of void and filled where the two main functions of the building—office and industry—converse with each other.

Independently of the particular values that each one of the projects conveys in this monograph, they point out what comes to mind when contemplating as a whole a tight portfolio, who comes to mind when comparing them as a whole, a skillful use of a common working method. This is not resorting to a certain limited formal code, although its vocabulary might be correct and coherent, but how wisely each project's theme is selected, perfectly identifying the problem to solve and establishing, from then, a design logic which ranks the solutions maintaining the demand level in all solution levels. A strategy based on the combination of the qualities of the intervention and the qualities of the building, creating a balance that generates a feeling of ease and durability transmitted by good architecture. At the beginning of this text I pointed out the teaching labor shared by Amaro, Cánovas, and Marulí and this is not merely a biographical annotation. I've witnessed Abu's performance in the seminar and I have been able to observe in her teaching the same demands and rigor transmitted by her architecture and, judging by her work, they transmit a legitimate concern for the profession, the students and the students themselves. We find ourselves before that same intense pedagogical will I referred to previously, which springs from a powerful passion for architecture, demonstrated both in the academic and professional realm, and which determines their buildings as true architecture lectures and their lectures as a pure call for action.

La monografía se completa con un ejercicio de equipamiento y un edificio industrial, dos proyectos que distinguen su carácter y en su resolución comparten que el empeño proviene recordar las estrategias eficaces y precisas que evidencian los proyectos anteriores. En el Museo de la Muralla Árabe de Murcia, el oficio se pone al servicio del objeto exhibido, dejando la arquitectura en un discreto plano que sólo matiza, ordena y subraya. La ligera empalizada que envuelve la operación respira la misma voluntad de discreción que el tratamiento de la muralla que origina el proyecto. En la iglesia Santa Eulalia. La sutileza con la que el medido delineado en esta piel trastulida de madera se gradúa para permitir admirar el espacio interior, sugiere una retórica de mayor calado en torno al contraste entre la construcción articulada de la intervención y la condición estereotómica de la muralla que origina el proyecto. El proyecto que cierra la serie, la Imprenta de Artes Gráficas, merece orgullo en sus soluciones sencillas y directas, en su combinación de los espacios que cumplen una función caracterizada por la mera eficiencia. El proyecto se resuelve mediante una sabia combinación de piezas elementales que, como si de un montaje de tizas se tratara, orquestan un sencillo juego de llenos y vacíos en los que los dos usos principales que componen el programa—oficinas e industria—dialogan con naturalidad.

Aunque, por encima de los valores particulares que muestra cada uno de los proyectos, conviene en la conclusión, lo que ilumina la colección de trabajos en conjunto es la fidelidad hacia los más fundamentados modos de hacer. No es el recurso a un código formal acotado, aunque su vocabulario respire corrección y coherencia, sino el acierto con el que, en cada uno de ellos, se ha elegido el tema del proyecto, identificando perfectamente el problema a resolver y estableciendo, a partir de ahí, una lógica de diseño que jerarquiza las soluciones manteniendo el nivel de exigencia que impone la profesión. Un modo de hacer que no obvió la legitimidad de los resultados y que provoca esta sensación de desenvolvimiento y naturalidad que transmite la buena arquitectura. He señalado al principio la condición de profesores que comparten Amaro, Cánovas y Marulí y no se trata de un mero dato biográfico. He tenido ocasión de ver actuar a Abu en las aulas y he podido apreciar en su entere docente la misma fuerza, la misma intensidad y el mismo rigor que transmiten sus arquitecturas y que, a la vista del trabajo que realizan, no dudo que transmiten Andrés y Nicolás. Nos encontramos ante esa intensa vocación pedagógica de la que antes hablaba, que nace de una poderosa pasión por la arquitectura, que se manifiesta tanto en el ámbito académico como en el profesional y que determina que sus edificios sean auténticas lecciones de arquitectura y su enseñanza pura invitación a la acción.



**HOUSING COMPLEX IN MADRID****EDIFICIOS DE VIVIENDAS EN MADRID**

situación/ubicación	Hilario Esteban esquina Menéndez Pelayo, Madrid
arquitectos/architects	Andrés Canovas Nicolás Manzi Ana López Rafael Álvarez
colaboradores/collaborators	Sandra Escalada Mercedes de Miquel Adelina Moreira Cristina Páramo Ángela Sánchez Eduardo Reig Alberto Sebastián
arquitecto técnico/technical architect	Pilar López
instalaciones/facilities	Rafael Chica
fecha/date	Elena Bartolomé Marta Blázquez Javier Gómez Nacho Olivares
promotor/developer	Desarrollo de la obra: 1999-2002
constructora/construction	Construcciones G.A.
presupuesto/budget	OBRUM
superficie construida/constructed surface	5.300.000 euros Superficie edificada: 7479 m <sup>2</sup> Superficie urbanizada: 1510 m <sup>2</sup>

**61 STATE-SUBSIDIED HOUSES IN COSLADA****61 VIVIENDAS DE PROMOCIÓN PÚBLICA EN COSLADA**

situación/ubicación	C/ Mar Cantábrico n. 3, Coslada, Madrid
arquitectos/architects	Alba Amann Andrés Canovas Nicolás Manzi
colaboradores/collaborators	Beatriz Amann Ana Amaro Manuel Busto Ana López Patricia Lucas Carlos Ríos Juan José García Luna
arquitecto técnico/technical architect	José Manuel Van den Berg
fecha/date	Resolución de la licencia: 2004 desarrollo de la obra: 2004/2006
instalaciones/facilities	Condiciones Internas I.S.L.
estructuras/structures	Francisco Alvaro Francés
promotor/developer	GW4000
constructora/construction	EMVICOUSA
presupuesto/budget	EDIMAGADOS-ACS
superficie construida/constructed surface	3.492.504,00 euros sobre rasante: 6245,09 m <sup>2</sup> total: 57.59 m <sup>2</sup>

**LIFT TOWER AND OFFICE BUILDING IN CARTAGENA****TORRE DE ASCENSOR Y EDIFICIO DE VIVIENDAS EN CARTAGENA**

situación/ubicación	C/ Gobet, Cartagena, Murcia
arquitectos/architects	Alba Amann Andrés Canovas Nicolás Manzi Martín Lejarraga
colaboradores/collaborators	Sandra Escalada Julio Cerezo Julían López Cristina Páramo Eduardo Reig Juan Tomás
arquitecto técnico/technical architect	Rafael Chica
fecha/date	Proyecto: 2000-2003 Desarrollo de la obra: 2003-2005 ingeniería: José Cerezo
instalaciones/facilities	Cartagena Puerto de Culturas
promotor/developer	Construcciones Villalba
constructora/construction	Construcciones Villalba
presupuesto/budget	2.500.000 euros
superficie construida/constructed surface	1083 m <sup>2</sup>

**10 VPT HOUSES-WORKSHOPS IN ARAVACA, MADRID****10 VIVIENDAS DE VPP EN ARAVACA, MADRID**

arquitectos/architects	Alba Amann Andrés Canovas Nicolás Manzi Lourdes García
colaboradores/collaborators	Fernando Peña
fecha/date	Resolución por concurso: 1995-1997
propiedad/property	Vista Madrid S.Coop.
constructora/construction	Arquitectura S.A.
presupuesto/budget	840.000 euros
superficie construida/constructed surface	1650 m <sup>2</sup>

**16 STATE-SUBSIDIZED HOUSES****16 VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL**

situación/ubicación	Avenida de la estación, Lorquí, Murcia
arquitectos/architects	Andrés Cáceres
colaboradores/collaborators	Nicolaus Pérez Diego García Seijo
arquitecto técnico/technical architect	Mercaderes de Miguel
fecha/date	Resolución del proyecto: 1999-2002
promotor/developer	Instituto de la Vivienda y Suelo
constructora/construction	EDIMAGADOS
presupuesto/budget	1.211.707,98 euros
superficie construida/constructed surface	1600 m <sup>2</sup>

**PALERMO GRAPHIC ARTS PRESS****IMPRESA ARTES GRÁFICAS PALERMO**

situación/ubicación	Avenida de la Técnica 79, Rivas Vaciamadrid, Madrid
arquitectos/architects	Andrés Cáceres
colaboradores/collaborators	Paloma Domínguez
arquitecto técnico/technical architect	Adelina Moreira
fecha/date	Gonzalo García Layón
instalaciones/facilities	Desarrollo de la obra: 1997-1999
estructuras/structures	EDIMAGADOS
promotor/developer	2.100.000 euros
constructora/construction	
presupuesto/budget	
superficie construida/constructed surface	4147 m <sup>2</sup>

**MUSEUM OF THE ARAB WALL OF MURCIA****MUSEO DE LA MURALLA ÁRABE DE MURCIA**

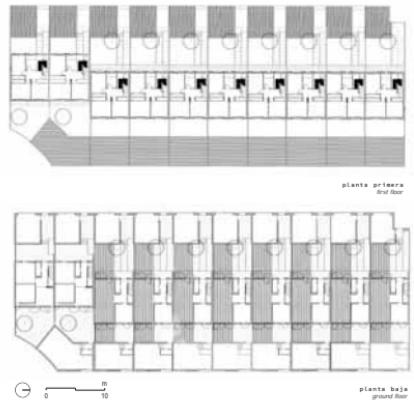
situación/ubicación	Plaza de Santa Eulalia, Murcia, España
arquitectos/architects	Alba Amann
colaboradores/collaborators	Andrés Canovas Nicolás Manzi Ana Amaro Beatriz Amann Ana López Patricia Lucas Carlos Ríos Manuel Vilches Juan José García Luna
arquitecto técnico/technical architect	
fecha/date	Proyecto: 2003-2004
instalaciones/facilities	Desarrollo de la obra: 2004-2006
estructuras/structures	Construcciones Villalba
promotor/developer	Ingeniería José Cerezo
constructora/construction	C.T. "Murcia Cruz de Caminos"
presupuesto/budget	Construcciones Villalba
superficie construida/constructed surface	700.656,00 euros 451.21 m <sup>2</sup>

ARAVACA, MADRID, 1997

## 10 VIVIENDAS-TALLER VPT EN ARAVACA 10 VPT HOUSES-WORKSHOPS IN ARAVACA

Se propone individualizar cada vivienda comunitaria en una casa entre dos patios. Los usos obligatorios que aporta el Plan General de garaje y pequeño taller artesano fabrican dos fachadas a dos calles opuestas, estableciendo un colchón entre el espacio exterior y dos patios que aislan definitivamente la vivienda de la actividad de la calle. En esta secuencia de situaciones, el espacio central de la vivienda se convierte en una suerte de horizonte que articula las comunicaciones y vincula con el exterior un espacio vertical concebido como una caja de luz, iluminada por una escalera metálica y transparente, que modifica las relaciones espaciales en este tipo de viviendas. En este aspecto, se funda una relación de uso en el que el espacio interior se proyecta sobre los patios privados; la vivienda se mira a ella misma al no tener donde mirar y al querer evitar las miradas ajenas.

*Individualising each house was proposed, turning it into a house between two patios. The obligatory use that the General Plan for garages and small artisan workshops contributes make two facades facing two opposite streets, establishing a buffer zone between exterior space and two patios that definitively isolate the house from the activity of the street. In this sequence of situations, the central space of the house becomes an outer-inner horizontal succession, contrasting with the vertical nucleus of connections conceived as a box of light, sifted by metallic and transparent stairs, that modify the spatial relationships in these types of houses. In this aspect, a useful relationship is created in which the interior space projects onto the private patios; the house watches itself as it doesn't have a place to watch and seeks to avoid other's glances.*





alzado norte  
nivel terreno



alzado este  
nivel terreno

0 10





CARTAGENA, 2005

## TORRE DE ASCENSOR Y EDIFICIO DE OFICINAS LIFT TOWER AND OFFICE BUILDING

Se actúa en un doble sentido, en primer lugar se reconoce el valor de la reposición de un recorrido desaparecido en el siglo XIX; en segundo lugar activa el propio monte y los refugios que la guerra civil construye en su interior, para, a partir de su lectura, continuarlo y dotarlos de un sentido que los haga posible en el conjunto de la actuación como frente urbano construido.

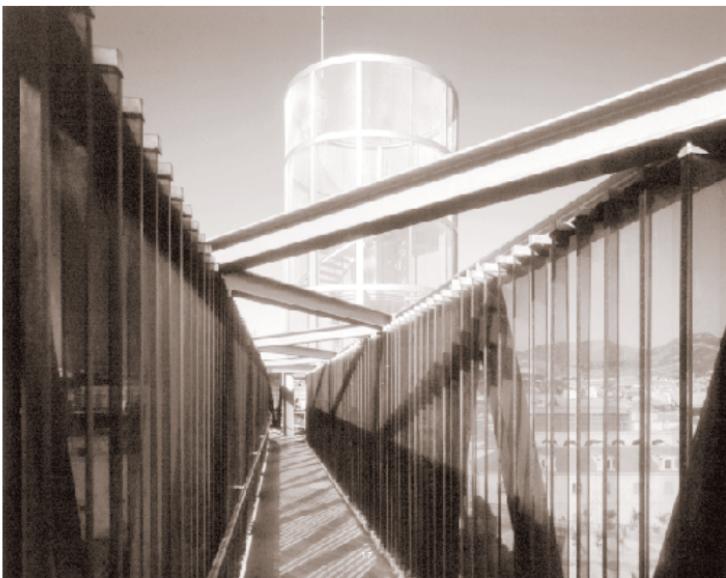
La propuesta se lee como una figura de geometría precisa en su respuesta a los condicionantes estructurales. El encontrar esa atlántica firme, lo despoja de toda pretensión de forma para concentrarse en una imagen mecánica.

De manera complementaria el edificio de oficinas aparece como una continuación de los refugios, como un muro de contención que aloja en su interior las dependencias de programa terciario.

*A twofold plan is carried out, in the first place the value of the replacement of a route that disappeared in the 19th century is clear; secondly it activates the actual hills and the shelters that were built there during the civil war in its interior, for, from its reading, to continue them and to equip them with a sense that makes them possible in the set of the actions as a constructed urban front.*

*The proposal is read like a figure of precise geometry in its response to the structural conditioners. Finding that firm fastening, it is stripped of all pretension of form to concentrate on a mechanical image.*

*As a complement, the office building appears as a continuation of the shelters, like a retaining wall that lodges in its interior the workspaces of the tertiary programme.*









COSLADA, MADRID. 2006 61 VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL  
61 STATE-SUBSIDISED HOUSES

El programa se compone de 61 viviendas de protección oficial que se organizan en un solar con forma de L abierta de 21 metros de ancho y 70 metros de largo en su cara más larga. Uno de los extremos de la "L" es una pared medianera, en la que se mancomuna un patio, siendo el otro de caras libres. La normativa urbana es muy estricta y deja poco espacio de maniobra. La distribución interior de las viviendas es dividida por dos banderas paralelas que parten de la parte central y parten hacia vestíbulo, cocina, baños, pasillo y armarios. En una banda paralela a fachada de servicios se encuentran conectados mediante una circulación en anillo que permite máxima ventilación en la casa. También se propone la existencia de un balcón "comodín" que incorporado a las habitaciones pequeñas las flexibiliza o incorporado al salón aumenta su tamaño. La disposición aleatoria de este espacio permite la existencia de destinos lúicos de vivienda sobre una base común.

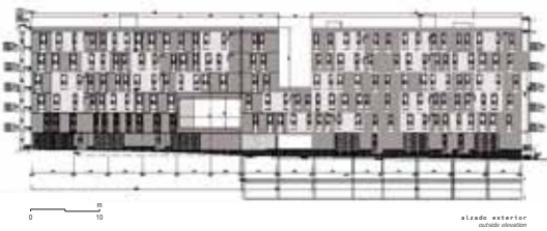
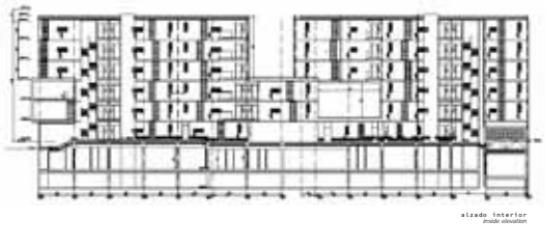
The programme consists of 61 state-subsidised houses organised in a lot in the shape of an open L measuring 21 metres wide x 70 metres in length on its longest side. One of the ends of the "L" is a dividing wall, in which there is a common patio, being one of the other of free sides. The urban norm is very strict and leaves little space for action. The inner distribution of the houses is divided by two parallel bands to the service spaces (lobby, kitchens, bathrooms, corridor and wardrobes) that part from the central part and turn towards the vestibule, kitchen, bathrooms, corridor and wardrobes. These spaces are connected by a ring shaped corridor that allows for maximum ventilation in the house. A balcony is also proposed that serves as a multifunctional space which in the small rooms makes it more flexible or increases its size in the living room. The random placement of this space allows for the different types of houses on a common base.





24

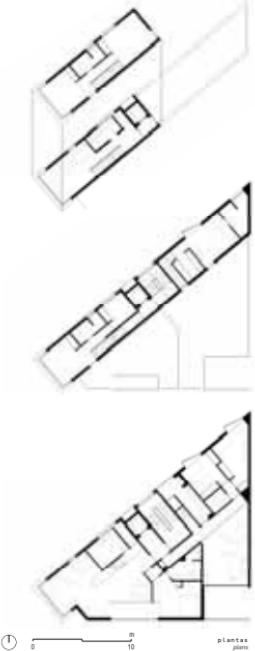
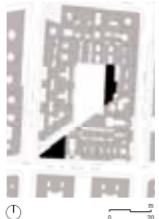
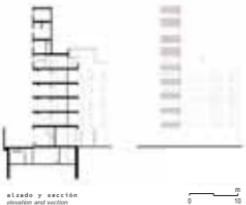


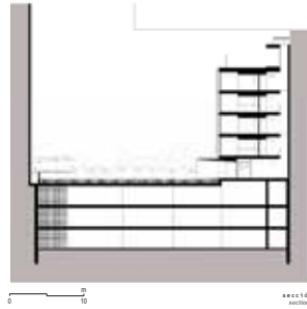


**EDIFICIOS DE VIVIENDAS EN MADRID**  
 HOUSING COMPLEX IN MADRID

El conjunto edificado se sitúa en el distrito de Moncloa en el centro de Madrid. El suelo donde se derrumbó de un garaje antiguo en una operación de demolición se convierte en un patio de manzana que debido a su acceso diagonal configura un cruce de calle con cinco esquinas, caso singular en el conjunto del barrio. El proyecto responde a esa situación particular adaptándose a la configuración desde una cierta adaptación a las condiciones de entorno, no tanto desde la sumisión sino desde la proporción crítica. El edificio que resulta es fracturado y de carácter diverso en sus partes, que se integra en el tejido urbano y adquiere una presencia neta y singular en el remate de esquina. En dicho punto, la edificación se retrasea accediendo al espacio público y ocultándose a las vistas desde las calles cercanas haciendo presente de forma notoria la idea de distancia que une la calle de la Princesa a una distancia media.

The complex is situated in the district of Moncloa in centre of Madrid. The land came about from the demolition of a garage and a building part of a review. Due to its diagonal access it forms an intersection with the corners, a singular case in the whole of the neighborhood. The project responds to this situation and tries to adapt to the surroundings, not so much due to submision but as a critical proposal. The resulting building is fractured with a diverse personality in its contact with the urban tissue and acquires a net and singular presence in the corner finish. At this point, the construction was delayed extending the public space and hiding it from the views from nearby streets becoming a notoriously present shape only from Princess Street from a medium distance.


 29  
 plantas

 alzado y sección  
 elevation and section

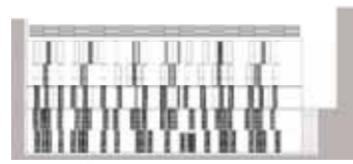
sección  
section



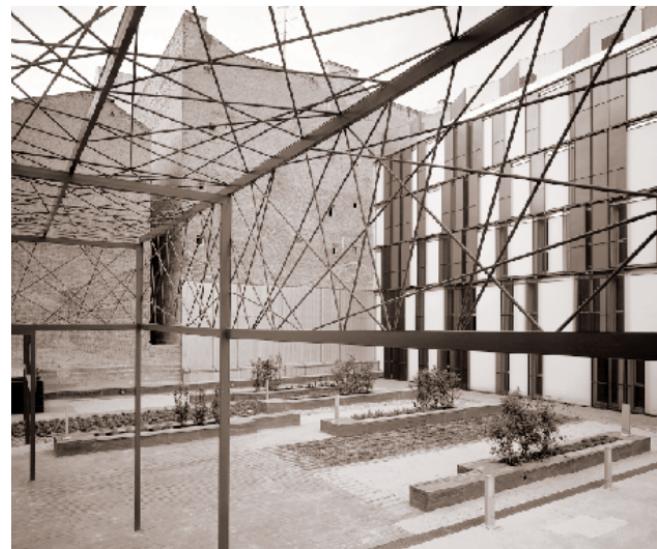
plantas  
plans



alzados  
elevations



30





LORQUÍ, MURCIA. 2004

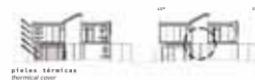
## 16 VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL 16 STATE-SUBSIDISED HOUSES

Se renuncia a convertir el proyecto en una colección de esa metástasis urbana que es la suma de adosados, para significarse como un edificio de viviendas unifamiliares. Dejando de esta interrupción cada una de las viviendas da paso a la posibilidad para maximizar la flexibilidad del espacio interior, trabajando con los exteriores cubiertos y los patios, con las sombras y los cambios de luz.

La fachada actúa de forma totalizadora construyéndose mediante piezas de hormigón prefabricado y matizado en distintas tonalidades de gris; de esta manera se ofrecen tres tipos de fachadas que incluyen una capa de vidrio. Toda la edificación se compone con una condición de doble envolvente especializada, la primera capa controla directamente la segunda fachada. La vivienda se configura en un tipo de situaciones deseadas de ser activadas, dobles alturas que actúan como chimeneas térmicas y focos de luz, secciónes que se confunden con patios cubiertos y otros al aire libre que se convierten en espacios de ocio compartimentado lugar único, trampillas para que la poca brisa acribille, puertas que no sólo abren y cierran, sino que asecan y dejan mirar, todo que se convierte en ventanas y cancelas... al servicio todo de la vida amable.

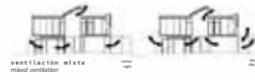
Turning the project into a collection of that urban metastasis that is the sum of semi-detached houses, to mean a building of single-family houses, was rejected. Within that idea, each one of the houses gives way to the possibility to maximize their interior space flexible, working with the covered exteriors and the patios, with the shade and the changes of light.

The facade acts as a totalizer built with preformed concrete pieces and finished in different tones of grey; in this way three types of facades are offered, which include a glass layer. All buildings below with a specialized condition of double wrapping; the first layer controls the sunlight, the second facade. The dwelling is configured in a type of situations desired to be activated, double heights that act as thermal chimneys and light sources, sections that confuse with covered patios and other open air that become compartmentalized unique spaces, trap doors so that the scarce breeze screens, doors which not only open and close, but approach and let one see and dry, all that turns into windows and cancells... serving all for a pleasant life.



pielles terciarias

tertiary skins



ventilación mixta

mixed ventilation



ventilación cruzada

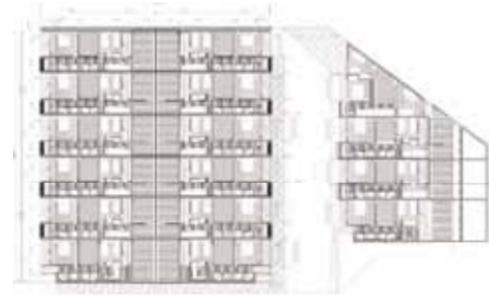
cross ventilation



secciones

m





0 10 m  
S

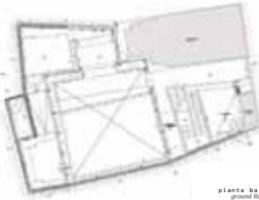
MURCIA. 2004

## MUSEO DE LA MURALLA ARABE MUSEUM OF THE ARAB WALL

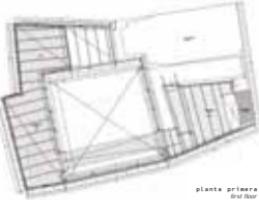
El programa responde al acondicionamiento de las ruinas de la muralla árabe de Murcia de manera que pueda acoger visitantes y exhibir los restos arqueológicos. El proyecto se sitúa sobre una excavación abierta en la Plaza de la Santa Eulalia. En dicha excavación, de unos 110 m<sup>2</sup>, se conservan restos de la muralla árabe del S. XII sobre la que durante el S. XV se construyó una nueva muralia coincidiendo en este punto con el torreón de acceso.

Para ello se propone una intervención que restaura los volúmenes originales de la muralla y diferencia las cotas históricas que se han superpuesto en numerosas etapas. El nuevo edificio cierra el perímetro de la plaza mediante una corona de madera de cedro canario que continúa translúcida que protege de la fuerte luz y sensible a la presencia dominante de la iglesia barroca de Santa Eulalia. Los mínimos espacios interiores sirven para la salida y el acceso a las escaleras que permiten el vacío central, que se recorre en varios niveles haciendo posible experimentar las dimensiones y el espacio de los muros que allí estuvieron.

The programme responds to the renovation of the ruins of the Arab wall of Murcia so that it can welcome visitors and display the archaeological remains. The project is located on an open excavation in the Plaza de Santa Eulalia Square. In this 110 m<sup>2</sup> excavation, the 12<sup>th</sup> century Arab wall ruins are conserved upon which a new wall was built in the 15<sup>th</sup> century coinciding at this point with the tower of access. For this renovation, preserving the original volumes of the wall while differentiating the historical layers that have been superimposed up to the present. The new building closes the perimeter of the square with a curved crown of cedar wood that is translucent and sensitive to the strong light and is sensitive to the dominant presence of the baroque church of Santa Eulalia. The minimum interior spaces of the museum, the red room and the blue room, are organized around a central void that is crossed on several levels making it possible to experience the dimensions and the space of the walls that were there.

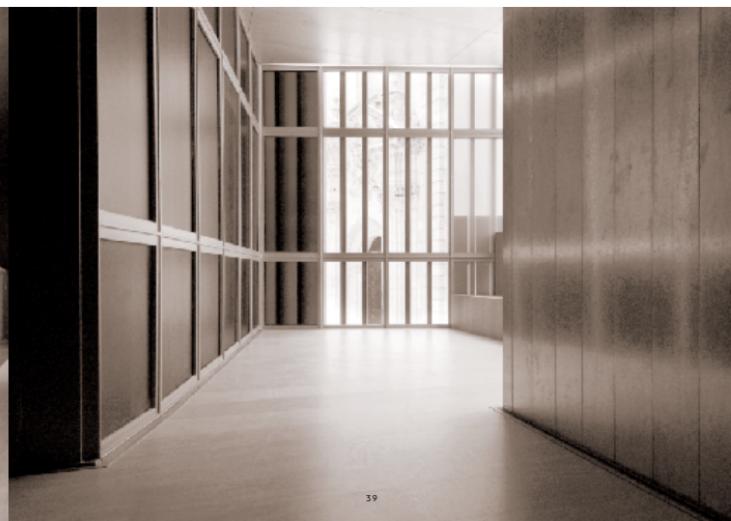
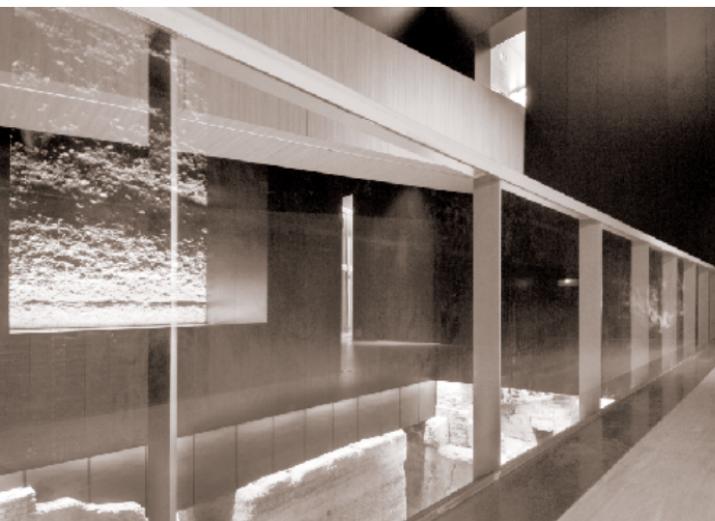
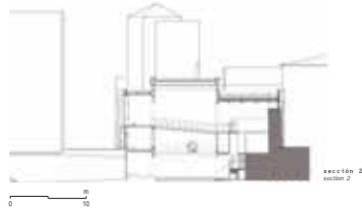
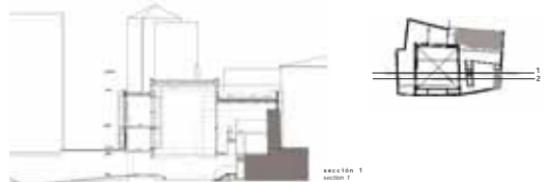


planta baja  
ground floor



planta primera  
first floor





RIVAS VACIAMADRID, MADRID, 1990

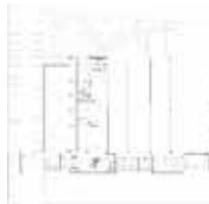
IMPRENTA ARTES GRAFICAS PALERMO  
PALERMO GRAPHIC ARTS PRESS

El objetivo del proyecto es la construcción de un conjunto edificado, que incluye un sector de oficinas y una nave industrial para una empresa de artes gráficas.

La reflexión fundamental y primera es la búsqueda del uso como elemento estructurador del proyecto, uso entendido como mecanismo abierto, capaz de estimular una organización flexible en la que los cambios se produzcan con la naturalidad propia de un estadio de vida. El espacio así entenderse es un horizonte y otro espacio que el primero se define y que ofrece como posibilidad de acceso a ambos. El segundo es un muro. Modos diversos para convertir en proyectos distintos horizontes. El interior pertenece a dos mundos que entran en contacto, el primero, el de la técnica, lo industrial, definido por las grandes maquinarias en los grandes espacios; el segundo, el representativo, libre de asperezas y matizado por recursos de luz y vistas. Todo el proyecto gira en definitiva sobre este contacto de distinto uso y dimensión.

The objective of the project is the construction of a building complex that includes a section for offices and an industrial warehouse for a graphic arts company.

The basic and first reflection is the search for the use as a structuring element of the project, use understood as an open mechanism, able to stimulate a flexible organisation in which changes take place with the naturalness characteristic of a living stadium. The space thus understood is a horizon and another space that defines the first and offers as possibility of access to both. The second is a wall. Diverse ways to turn different horizons into one's own. The interior belongs to two worlds that make contact, first, that of technique, the industrial, defined by great machines in large spaces; the second, the representative, free of harshness and clarified by resources as light and views. The entire project revolves round this contact of different use and dimension.

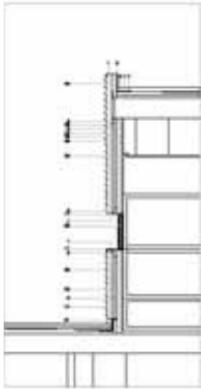


planta acceso  
access floor

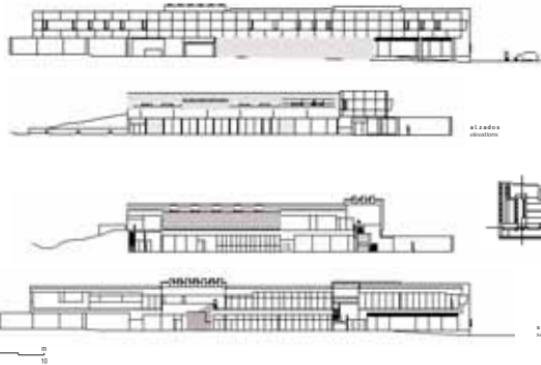


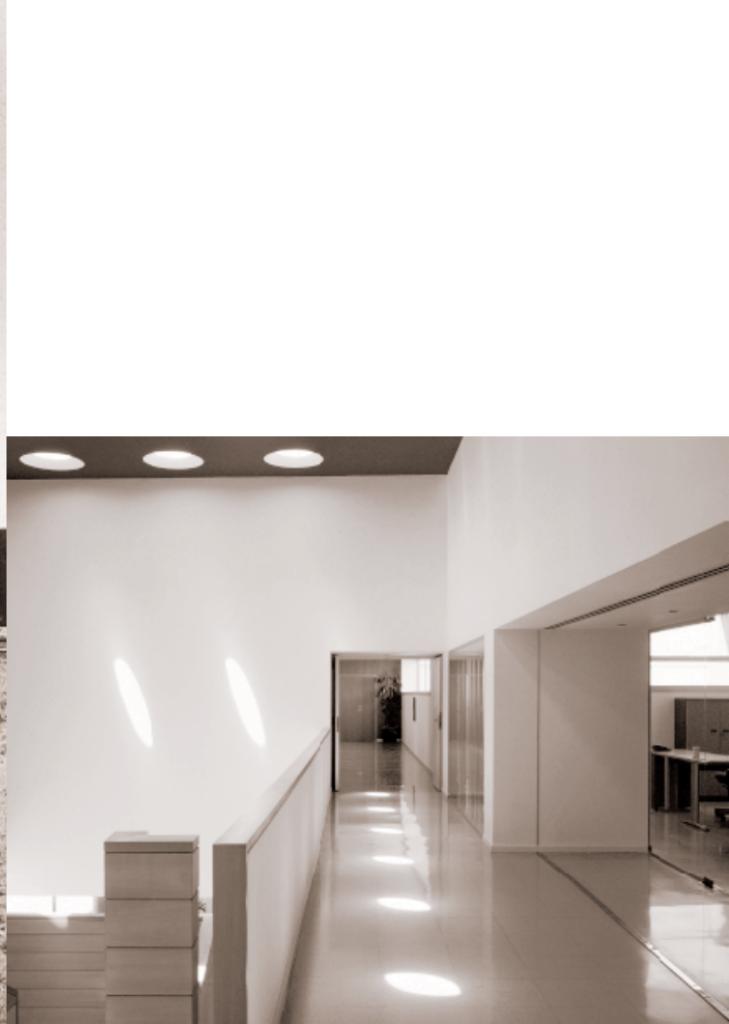
planta primera  
first floor





- 1 Chapa encalada y lacada para abardillas E=5 mm  
2 Placa deyes
- 2 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm  
3 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm  
4 12 pzs de latón tosca 10 mm local brillo
- 5 Piso separador-enrrollable Thermal C5 12 mm  
acero latón anodizado 300 polimerizado
- 6 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm, espesor 12 mm, en yeso acero 200 polyester
- 7 Asentamiento Verrico rápido Rosinrete E=5 cm  
sistema de anclaje
- 8 Hormigón aligerado para formación de pendiente
- 9 Latón tosca
- 10 Perfil acero galvanizado 120x80x10 Steel profile L20.80.10
- 11 Poliuretano espuma rígida espesor 4 cm  
Polyurethane foam insulation 4 cm
- 12 Concreto hidráulico
- 13 Forjado 25x4 viguetas prefabricadas Preforma Isometa 25x4
- 14 Forjado 25x4 viguetas prefabricadas Preforma Isometa 25x4
- 15 Plancha de acero B53 Steel plate 80.5
- 16 Perfil de acero galvanizado 140x60-4  
Steel profile - tubular 140x60-4
- 17 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm  
Panel prefabricated of concrete for floors and walls
- 18 Tubo de acero galvanizado 200x50 Steel profile - tubular 200x50
- 19 Vidrio Clean Edge Glass Clean Edge
- 20 Suelo de madera Solid Wood 8x10 cm  
Solid wood floor
- 21 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm  
Panel prefabricated of concrete for floors and walls
- 22 Terraza continua con junta de latón  
Continuous terrace with copper joint
- 23 Perfil acero galvanizado UPN 120 Steel profile UPN 120
- 24 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm  
Panel prefabricated of concrete for floors and walls
- 25 Panel prefabricado de hormigón revueltado E=10 cm  
Panel prefabricated of concrete for floors and walls
- 26 Falso techo de exterior con base 3x3cm corteza salitrada
- 27 Reja extracción sobre tabo de acero galvanizado  
Galvanized steel mesh
- 28 Muro de talud 80x10  
Slope wall 80x10
- 29 Panel prefabricado de hormigón lis E=10 cm  
Panel prefabricated of concrete for floors and walls
- 30 Vidrio Securit 6x6-6 Glass Securit 6x6-6
- 31 Tabo de hormigón prefabricado Prefabricated concrete block







AHANN, CANOVAS, MARURI

#### Ahau Amman Alcocer

Madrid 1961. Doctora Arquitecto por la E.T.S.A. de Madrid.

Técnica Universitaria por el Centro de Estudios Urbanos del I.E.A.L. (M.A.P.).

Beca de la Technische Hochschule de Darmstadt (Alemania) en CAAU.

Diretora de la revista Arquitectos.

Diseñadora y coordinadora de Diferido Editorial para el Fondo Social Europeo. Profesora en los cursos de postgrado de Diseño Gráfico Editorial en la Facultad de Bellas Artes de Madrid. Profesora del Departamento de Ideación Gráfica de la E.T.S.A.M.

#### Andrés Cávadas Mancio

Cártagena 1958. Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Beca Prometeo en la Técnica Hochschule. Darmstadt. Alemania.

Editor de la Colección "Monografías de Arquitectos".

Ha sido editor y codirector de la revista "Arquitectos", profesor del C.S.D.M. de la Universidad Politécnica de Madrid, de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, del Master de Estética y Teoría de las Artes de la Universidad Autónoma. Del Instituto Europeo de diseño. Coordinador de distintos cursos de postgrado de Diseño Gráfico Editorial en la Facultad de Bellas Artes, en el Instituto Europeo del Diseño y para la Universidad de Salamanca.

Professor invitado en las Universidades de Salamanca, San Sebastián, La Coruña, Sevilla, Navarra, Valencia, Politécnica de Cartagena, SEK de Segovia, Alfonso X, Instituto de Arquitectura Avanzada de Barcelona, Londres AA, Montpellier, Toulouse, Chicago IIT y Arizona CAPLA. Es profesor de Proyectos de la E.T.S.A.M. Ha sido secretario del Tribunal del Proyecto Fin de Carrera. Director adjunto de la Bienal de Arquitectura Española. Director del Curso de verano de la Universidad de Almería.

#### Nicolas Maruri Mendoza

Madrid 1961. Doctor Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

Beca Prometeo en la Técnica Hochschule Darmstadt. Alemania.

Máster en Construcción Administración de la Universidad Columbia. New York.

Es profesor del Departamento Proyectos de la E.T.S.A.M.

Ha sido: Secretario del Tribunal del Proyecto de Fin de Carrera de la E.T.S.A.M. y Profesor visitante en la Universidad de Arizona. Ha impartido conferencias en Londres AA, San Sebastián y SEK de Segovia.

#### Ahau Amman Alcocer

Madrid 1961. Degree in Architecture, E.T.S.A. Madrid.

Degree in City planning from the Centre for Urban Studies I.E.A.L. (M.A.P.)

Intern at the Technische Hochschule in Darmstadt (Germany) in CAAU.

Editor of the Collection "Monographs of Architects".

Director of postgraduate courses in Publishing Design for the European Social Fund.

Professor of postgraduate courses in Publishing Design in the courses of postgraduate Graphic Design Publishing in the Fine Arts Department Madrid.

Professor in the Department of Architectural Graphics at the E.T.S.A.M.

#### Andrés Cávadas Mancio

Cártagena 1958. Doctor en Arquitectura por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura Madrid.

Promoción en la Técnica Hochschule Darmstadt. Germany.

Editor of the Collection "Monographs of Architects".

He has been the editor and publisher of Architects Journal, professor at C.S.D.M. of the Polytechnic University of Madrid, the department of Fine Arts at the University of Alcalá, master courses on Archaeology and Art History at the University of Valencia, director of the magazine of the Council of Antiquities and different postgraduate courses in Graphic Design Publishing in the department of Fine Arts, the European Institute of Design and for the European Social Fund.

Invited Professor at the University of Zaragoza, Valencia, San Sebastián, Coruña, Sevilla, Navarra, Valencia, Polytechnic of Cartagena, SEK of Segovia, Alfonso X, Institute of Advanced Architecture Barcelona, London AA, Montpellier, Toulouse, Chicago IIT and Arizona CAPLA. He is a professor of Projects at E.T.S.A.M. He was the secretary for Final Projects. Assistant director of the Biennial of Spanish Architecture. Director of the summer term for the University of Almería.

#### Nicolas Maruri Mendoza

Madrid 1961. Doctor en Arquitectura por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura Madrid.

Promoción en la Técnica Hochschule Darmstadt. Germany.

Masters in Construction Administration from Columbia University. New York. He is a professor in the Department of Projects at E.T.S.A.M.

He has been: Secretary of the Final Projects Jury at E.T.S.A.M and Visiting Professor at the University of Arizona. He has given conferences in London AA, San Sebastián, SEK of Segovia.

#### PREMIOS / AWARDS

Primer Premio Concurso internacional vivienda de vanguardia. Ministerio de Vivienda, 2006.

Primer Premio Concurso 400.000 viviendas. Barcelona, 2004.

Primer Premio Concurso para 81 viviendas en Carabanchel para la EMV. Madrid, 2003.

Primer premio Concurso sobre nuevos tipos de vivienda social. Ministerio de Fomento, CSCAE. Madrid, 2003.

Primer premio Concurso de viviendas en la muralla de Cartagena III. Cartagena (E.A.), 2003.

Primer premio Concurso para la remodelación del barrio del Molinete. Cartagena, 2002.

Primer premio Concurso "Viviendas en Lorquí". Murcia, 1999.

Primer premio Concurso "Puerta de Costilla" de 210 viviendas, 1999.

Primer premio Concurso Centro Cultural de Cadalso de los Vidrios. Madrid, 1995.

Primer premio Benal de Arquitectos. Concurso Ríbera Norte, 1994.

Primer premio Concurso para la remodelación del barrio del Molinete. Cartagena, 1993.

Primer premio Concurso de ideas para el Parque del Ebro. Zaragoza, 1990.

Premio de Arquitectura de la Comunidad de Madrid. Primer Premio Edificio de viviendas en Madrid, 2005.

Premio de Arquitectura de la Comunidad de Madrid. Primer Premio Artes Gráficas Palermo, Madrid, 2004.

Premio de Arquitectura de la Comunidad de Madrid. Primer Premio 10 VPT en Aravaca, 1999.

Premios de Arquitectura de Murcia Primer Premio Regional EA. Edificio de ascensores de Cartagena, 2005.

Premios de Arquitectura de Murcia Primer Premio Regional EA. Edificio de viviendas en Lorquí. Murcia, 2005.

Premios de Arquitectura de Murcia Mención Museo de la muralla árabe. Murcia, 2007.

Premio Europeo Unicar Primer Premio Edificio de viviendas en Madrid. París, 2004.

Premio COAM. Diseño de la exposición "Realidad Virtual". Madrid, 1994.

Premio COAM. Premio de difusión de la Arquitectura "Santiago Anón". Madrid, 2002.

Distinción COAM. Edificio de viviendas en Madrid, 2005.

Distinción COAM. Libro Crítica Madrid, 2005.

Premio de Arquitectura y Obra pública del Ayuntamiento de Madrid. Primer Premio por el libro Oliva-BBV, 2001.

Premios de la Comunidad de Madrid. Primer Premio de Urbanismo de la Región por el PERI del Molinete, 2001.

Premios de Arquitectura y Obra Pública del Ayuntamiento de Madrid. Mención por edificio de viviendas en Hilarion Estava, 2004.

Premios de Arquitectura y Obra Pública del Ayuntamiento de Madrid. Mención por diez viviendas VPT en Aravaca, 1999.

Premios de Arquitectura y Obra Pública del Ayuntamiento de Madrid. Mención por el montaje de ARCO'93, 1994.

V Bienal de Arquitectura Europea. Madrid. Finalista en la categoría de viviendas en Cartagena, 1999.

VII Bienal de Arquitectura Española. Finalista. Por Asociación Edificio de viviendas en Cartagena, 2005.

Premios Salón. Finalista por Asociación y edificio de oficinas en Cartagena, 2005.

Bienal Europea del paisaje. Seleccionado por Edificio de ascensores en Cartagena, 2003.

Premios FAD. Seleccionado. Edificio de viviendas en Lorquí. Murcia, 2004.

Premios FAD. Seleccionado. Torre de ascensor en Cartagena, 2005.

Segundo Premio. Concurso para la rehabilitación ambiental de la Bahía de Portman, 2006.

Segundo Premio. Concurso de piscinas en Mazarrón. Murcia, 2006.

Segundo Premio. Concurso de Ordenación de Cabo COPE. Murcia, 2005.

Segundo Premio. Concurso para el Auditorio de Cartagena, 2001.

Segundo premio. Concurso para la remodelación del Mercado de Abastos de Alcázar, 1992.

Tercer Premio. Concurso de Centro de diseño. Santiago, 2005.

Tercer Premio. Concurso para el Ayuntamiento de Torre de Coñil. Murcia, 2005.

Tercer Premio. Concurso para la edificación del parque del Toyo, Almería, 2001.

Tercer Premio. Concurso para la rehabilitación del Cuartel de Antigüenes. Cartagena, 2000.

Tercer premio. Concurso de museo arqueológico para el edificio del Consejo de Jumilla, 1992.

Tercer premio. Concurso para el Centro Regional de la UNED en Cartagena, 1992.

Tercer premio. Concurso Parque Europa, 380 viviendas en Palencia, 1991.

Accésit. Concurso para la remodelación de la plaza de la Constitución de Castilla la Mancha. Guadalajara, 2007.

Accésit. Concurso Costa del Sol. Málaga. 2001.

Primer Accésit. Concurso de ideas para la remodelación de la Alcazaba de Málaga, 2001.

Primer Accésit. Concurso de ideas para el Paseo del Ebro. Zaragoza, 1989.

Mención. Concurso para la Ciudad de la Justicia. Madrid, 2005.

Mención. Concurso de ideas para el nuevo Campus de la Universidad de Murcia, 1995.

Finalista. Concurso de viviendas en Bilbao, 2002.

Finalista. Propuesta para el concurso EUROPA de jóvenes arquitectos, 1990.

Finalista. Concurso de ideas para el Pabellón de Asturias en la Expo'92. Sevilla, 1990.

Finalista. Concurso nacional de casetas de playa. Zona Mediterráneo y Atlántico. M.O.P.U., 1988.

Seleccionado. Concurso de ideas para el auditorio de Alcalá, 2002.

Seleccionado. Propuesta para el concurso European 3. Alguazas, 1993.

Seleccionado. Propuesta para el concurso European 4. Cartagena, 1996.

Seleccionado. Propuesta para el concurso European 5. Barakaldo, 1999.

Seleccionado. Concurso para nuevas Consejerías. Junta de Extremadura, 2004.